EDEFORS

BG

HR

GR

RU

RS

SI

TR

UA

KZ

中文

繁中

JP

BM

AR

TH

Design Karl Malmvall

IKEA

Design and Quality
IKEA of Sweden

© Inter IKEA Systems B.V. 2009

AA-454832-1

БЪЛГАРСКИ 4
HRVATSKI 5
ΕΛΛΗΝΙΚΑ 6
РУССКИЙ 7
SRPSKI 8
SLOVENŠČINA 9
TÜRKÇE 10
Українська 11
ҚАЗАҚ 12
中文 13
繁中 14
日本語 15
BAHASA MALAYSIA 16
عربي 17
ไทย 18

Импрегниране
Масата е еднократно импрегниран фабрично. Лъскавите петна по дървената повърхност се премахват лесно с грапавата страна на гъбата Scotchbrite®.

За да запазите високата устойчивост на повърхността, няколко дни след сглобяване внимателно я обработете със шкурка, като следвате дървесната текстура. Избършете праха с кърпа и нанесете тънък равен слой масло за дърво BEHANDLA с четка или кърпа, докато повърхността спре да поема. Бъдете особено внимателни, когато нанасяте масло по долните ръбове на плота и при необходимост нанесете втори слой, тъй като може да се напукат. За да не оставите петна по пода, не обработвайте краката отдолу.

Оставете маслото да попие в повърхността за около 15-20 минути. Оберете излишното количество с мека кърпа. След около 24 часа, когато маслото е изсъхнало, обработете със шкурка. След като повърхността стане гладка, отново нанесете масло. За да запазите вида и здравата повърхност на дървото задълго, редовно го обработвайте с масло BEHANDLA.

ВАЖНО! Измийте използваните четки, накиснете кърпите и ги изхвърлете в огнеупорни кошчета, за да избегнете внезапно запалване.

Съвети
— Използвайте гумички за мебели, за да предпазите цвета на пода от влиянието на танина в дъбовия материал.
— Почистете масата, като я изтриете първо с влажна, а след това и със суха кърпа. Ако случайно разлеете течност, веднага я забършете, за да не се образуват петна.
— Чугунените съдове могат да оставят черни петна по повърхността на масата заради химична реакция с танина, който се съдържа в дъбовия материал. Затова не поставяйте мокър чугунен съд директно на масата, а върху подложка. Незначителните щети можете да отстраните, като изтъркате със шкурка, следвайки дървесната текстура. След това отново нанесете масло.

Premazivanje uljem za drvo
Stol je jednom premazan uljem za drvo u tvornici. Sjajne mrlje na drvenoj površini se lako odstranjuju poliranjem grubom stranom Scotchbrite® spužve.

Kako bi stol zadržao svoju visoku otpornost površine, lagano izbrusite površinu niz drvo finim brusnim papirom nekoliko dana nakon sastavljanja. Obrišite prašinu od brušenja krpom i zatim nanesite tanak, ujednačen sloj BEHANDLA ulja za drvo kistom ili krpom dok površina više ne može upijati ulje. Posebno pripazite kod premazivanja uljem krajnjih rubova ploče za stol, a po potrebi nanesite drugi sloj, jer može doći do napuknuća. Kako bi izbjegli mrlje na podu, ne premazujte uljem donji dio noga.

Površina upija ulje oko 15-20 minuta. Obrišite sav višak ulja mekanom krpom. Nakon otprilike 24 sata, kada se ulje osušilo, izbrusite bilo koji izbočine finim brusnim papirom. Kada je površina glatka, ponovite postupak premazivanja. Kako bi drvo godinama zadržalo svoj izgled i trajnu površinu, potrebno ga je redovito premazivati BEHANDLA uljem za drvo.

VAŽNO! Operite upotrebljene kistove, a upotrebljene krpe namočite u vodu te ih bacite u kantu za smeće otpornu na vatru kako bi sprječili rizik od samozapaljenja.

Savjet
— Koristite klizače za namještaj kako bi pod zaštitili od bljeđenja zbog reakcije na taninsku kiselinu iz hrastovine.
— Očistite stol tako da ga prvo obrišete vlažnom krpom, a zatim suhom krpom. Ako prolijete tekućinu po površini, odmah je obrišite, jer ako je predugo ostavite na premazanoj površini može ostaviti mrlje.
— Lonci od lijevanog željeza mogu ostaviti crne mrlje na stolu, zbog činjenice da taninska kiselina iz hrastovine reagira na željezo. Stoga, ne stavljajte mokri lonac izravno na stol, već koristite podmetač. Oštećena površina se može popraviti brušenjem finim brusnim papirom niz drvo. Zatim nanesite drugi sloj ulja.

Επεξεργασία με λάδι ξύλου
Το τραπέζι έχει υποστεί επεξεργασία με λάδι ξύλου μια φορά στο εργοστάσιο. Τα γυαλιστερά σημάδια στην επιφάνεια του τραπεζιού αφαιρούνται εύκολα, τρίβοντάς τα με την άγρια επιφάνεια του σφουγγαριού Scotchbrite® που περιλαμβάνεται στην συσκευασία.

Για να διατηρήσει το τραπέζι την μεγάλης αντοχής επιφάνειά του, μερικές ημέρες μετά την συναρμολόγηση, τρίψτε την ελαφρά με ένα λεπτό σμυριδόπανο κατα μήκος των νερών του ξύλου. Καθαρίστε με ένα πανί όλα τα ρινίσματα ξύλου και σμυριδόπανου και κατόπιν περάστε με ένα πινέλο ή με ένα πανί, μια λεπτή ομοιόμορφη στρώση λαδιού ξύλου BEHANDLA , μέχρις ότου η επιφάνεια να μην μπορεί να απορροφήσει άλλο λάδι. Προσέξτε, όταν περάσετε με λάδι τις άκρες της επιφάνειας του τραπεζιού, εάν είναι ανάγκη, περάστε τες μια δεύτερη στρώση, διότι υπάρχειι η πιθανότητα να δημιουργηθούν ρωγμές. Για την αποφυγή δημιουργίας σημαδιών στο δάπεδο, μην περνάτε με λάδι τα πέλματα των ποδιών.

Αφήστε το λάδι να εισχωρήσει στην επιφάνεια για 15-20 λεπτά. Καθαρίστε το πλεονάζον λάδι με ένα μαλακό πανί. Μετά από περίπου 24 ώρες, όταν το λάδι θα έχει στεγνώσει, τρίψτε την επιφάνεια του τραπεζιού με ένα λεπτό σμυριδόπανο. Όταν η επιφάνεια θα είναι λεία, επαναλάβατε την διαδικασία της επεξεργασίας με λάδι. Για να είναι σίγουρο ότι η επιφάνεια του τραπεζιού θα διατηρήσει την εμφάνιση της και θα είναι μεγάλης αντοχής για πολλά χρόνια, θα πρέπει να περνιέται με λάδι κατά τακτά χρονικά διαστήματα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Πλύντε τα χρησιμοποιημένα πινέλα και μουσκέψτε τα χρησιμοποιημένα ρούχα στο νερό, και τοποθετήστε τα σε ένα πυρασφαλή κάδο, ώστε να προλαμβάνεται κάθε περίπτωση αυτόματης ανάφλεξης.

Χρήσιμες συμβουλές
— Χρησιμοποιήστε προστατευτικά πέλματα, ώστε να προλαμβάνεται πιθανή αλλοίωση του χρώματος του δαπέδου, που μπορεί να αντιδράσει στο δεψικό οξύ που περιέχεται στο ξύλο βελανιδιάς.
— Καθαρίστε πρώτα το τραπέζι με ένα βρεγμένο και κατόπιν με ένα στεγνό πανί. Καθαρίζετετε αμέσως τις πιτσιλιές, δεδομένου ότι εάν το υγρό παραμείνει στην επιφάνεια του τραπεζιού για μεγάλο χρονικό διάστημα, μπορεί να αφήσει λεκέδες.
— Τα μαντεμένια σκεύη μπορεί να αφήσουν μαύρα σημάδια, διότι το δεψικό οξύ που περιέχεται στο ξύλο βελανιδιάς αντιδρά με το μαντέμι. Κατ' ακολουθίαν, μην τοποθετείτε ένα βρεγμένο μαντεμένιο σκεύος κατ' ευθείαν επάνω στο τραπέζι άλλά χρησιμοποιείτε μια βάση. Μια επιφανειακή αλλοίωση μπορεί να αφαιρεθεί, τρίβοντας την επιφάνεια του τραπεζιού με ένα λεπτό σμυριδόπανο κατά μήκος των νερών του ξύλου. Κατόπιν περάστε μια δεύτερη στρώση λάδι ξύλου.

Обработка специальным маслом
Этот стол был покрыт на производстве одним слоем масла для обработки дерева. Блестящие пятна легко удалить с поверхности стола, отшлифовав грубой стороной губки Scotchbrite® (прилагается).

Чтобы сохранить поверхность стола в хорошем состоянии, слегка отшлифуйте ее мелкозернистой шкуркой по направлению волокна дерева через несколько дней после сборки стола. Вытрите шлифовальную пыль лоскутом ткани, а затем кистью или лоскутом ткани наносите равномерный слой масла БЕХАНДЛА для обработки дерева до тех пор, пока поверхность не пропитается. Особое внимание уделите краям столешницы, так как они подвержены образованию трещин - если необходимо, нанесите второй слой. Чтобы предотвратить появление пятен на полу, не покрывайте маслом нижнюю поверхность ножек.

Дайте маслу впитаться в течение 15-20 минут. Удалите излишки масла мягкой тканью. Примерно через 24 часа, когда поверхность высохнет, отшлифуйте её мелкозернистой шлифовальной шкуркой. Когда поверхность станет гладкой, снова обработайте её маслом. Чтобы стол прослужил Вам дольше, рекомендуется регулярно покрывать его поверхность маслом для обработки дерева БЕХАНДЛА.

ВАЖНО! Чтобы предотвратить риск самовоспламенения, тщательно мойте кисти, замачивайте использованные лоскуты ткани в воде и выбрасывайте их в огнестойкий контейнер.

Рекомендации
— Массив дуба, из которого произведено изделие, содержит дубильную кислоту. После установки изделия эта кислота может изменить цвет напольного покрытия. Чтобы этого не произошло, на мебельные ножки следует прикрепить набойки.
— Протирайте стол сначала влажной тканью, а затем сухой. Сразу же удаляйте пятна, так как жидкость оставляет следы на обработанной маслом поверхности.
— На поверхности стола могут оставаться черные следы от чугунной посуды, так как дубильная кислота, содержащаяся в массиве дуба, и чугун вступают в химическую реакцию. Поэтому всегда ставьте мокрую чугунную посуду на подставку, а не на стол. Небольшие повреждения можно удалить, обрабатывая поверхность мелкозернистой шлифовальной шкуркой по направлению волокна дерева. Затем нанесите второй слой масла для обработки дерева.

Održavanje pomoću ulja za drvo
Sto je već jednom u fabrici obrađen uljem za obradu drveta. Fleke na površini drveta se mogu odstraniti poliranjem grubom stranom datog sunđera Scotchbrite®.

Da bi sto bio dugotrajniji i otporniji, nekoliko dana nakon sastavljanja pređite šmirglom preko površine. Obrišite prašinu krpom i tada četkom ili krpom nanesite tanki sloj ulja za drvo BEHANDLA, sve dok površina više ne može da upija. Posebnu pažnju obratite na osetljive ivice, pa nanesite još jedan sloj ako je potrebno. Da ne bi uflekali pod, nemojte nauljiti donje strane nogara.

Ostavite ulje da odstoji i prodre u površinu otprilike 15-20 minuta. Obrišite višak ulja suvom krpom. Nakon 24 sata kada je ulje upito, pređite finim šmirglom još jednom. Kada je površina uglačana, ponovite postupak. Da bi osigurali dugovečnost stola, potrebno ga je redovno premazivati uljem BEHANDLA .

BITNO! Operite upotrebljene četke i krpe vodom i ostavite ih na podlozi otpornoj na vatru, da bi sprečili spontano sagorevanje.

Savet
— Upotrebite podmetače za nameštaj da bi zaštitili pod i sprečili izbleđivanje usled kontakta sa taninskom kiselinom iz hrasta.
— Obrišite drvenu površinu vlažnom krpom i potom suvom krpom. Ako ste slučajno prosuli, odmah obrišite tečnost da ne bi nastala fleka.
— Šerpe/lonci od livenog gvožđa mogu ostaviti tamni trag na površini stola, jer taninska kiselina iz hrasta može reagovati na gvožđe. Zato, nemojte postavljati mokri lonac/šerpu na sto već upotrebite podmetač. Površinska oštećenja odstranite finim šmirglom. Tada nanesite drugi sloj ulja.

Površinska obdelava lesa z oljem za les
Miza ima en tovarniški premaz z oljem za les. Svetleče madeže na leseni površini lahko preprosto odstranite tako, da jo zloščite z grobo stranjo priložene gobice Scotchbrite®.

Če želite, da les mize ohrani svojo površinsko odpornost, nekaj dni po montaži narahlo zbrusite površino v smeri vlaken s finim brusnim papirjem. Obrišite prah s površine in potem s krpo ali čopičem nanesite tanek, enakomeren sloj olja za les, dokler ne vidite, da les olja več ne vpija. Posebno pozornost posvetite robovom in delovni površini ter po potrebi nanesite še drug sloj, saj se na teh delih najpogosteje pojavijo razpoke. Da se na tleh ne bi poznali madeži, ne mažite spodnje strani nog.

Olje naj se vpija 15-20 minut. Obrišite odvečno olje z mehko krpo. Po 24-ih urah, ko se olje že posuši, zbrusite površino s finim brusnim papirjem, da odstranite grudice. Ko je površina spet gladka, ponovno nanesite oljni premaz. Če želite, da bo les še dolga leta obdržal svoj izgled in trpežnost, ga redno oljite z BEHANDLA oljem za les.

POMEMBNO! Čopiče in krpe po uporabi operite in namočite v vodi, potem pa jih odvrzite v negorljiv smetnjak, da preprečite možnost samovžiga.

Nasvet
— Pod pohištvo podložite zaščitne podložke, da taninska kislina iz hrastovega lesa ne razbarva tal.
— Mizo čistite tako, da jo obrišite najprej z vlažno krpo, potem pa še s suho. Če se po površini razlije tekočina, jo takoj obrišite, saj lahko tekočina, ki ostane na površini, premazani z oljem za les, pusti madeže.
— Posode iz litega železa lahko pustijo odtis na leseni površini, saj taninska kislina v hrastovem lesu reagira na železo. Zato mokrih posod iz litega železa ne odlagajte neposredno na mizo, raje uporabite podstavek. Površinske poškodbe lahko odstranite tako, da zbrusite površino v smeri vlaken s finim brusnim papirjem, potem pa nanesete še en sloj olja.

Ahşap işleme yağı ile uygulama
Masa, üretim esnasında ahşap işleme yağı ile işlenmiştir. Masa yüzeyindeki parlak noktacıklar ekteki Scotchbrite® süngerin sert tarafıyla kolayca çıkarılabilir.

Masanın yüzey dayanıklılığını korumak için montajdan birkaç gün sonra yüzeyi, ince damarlı bir zımpara ile yavaşça zımparalayın. Tozları bir bez ile silin ve ince, pürüzsüz bir kat BEHANDLA ahşap işleme yağını yüzey yağa doyuncaya kadar bir fırça veya bez yardımı ile sürün. Masa tablasının sivri kenarlarına yağı sürerken ekstra dikkatli olun, çatlak oluşmasına meyilli oldukla-rından gerekirse ikinci katı sürün. Zemin üzerinde leke bırakmamak için ayakların alt kısmını yağlamayın.

Yağın yüzeye nüfuz etmesi için 15-20 dakika bekleyin. Fazla yağı bir bez ile silin. 24 saat sonra, yağ kuruduğunda herhangi bir damar oluşumunu ince damarlı zımpa-ra ile zımparalayın. Yüzey pürüzsüz hale gelince yağ işlemini tekrarlayın. Masanın görüntüsünü ve dayanıklı yüzeyini korumak için düzenli aralıklarla BEHANDLA ahşap işleme yağı ile işlenmelidir.

ÖNEMLİ! Kullanılmış fırçaları yıkayın ve kullanılmış bezleri ıslatın, oluşabilecek bir yangını riskini önlemek için yanmaz bir çöp kutusuna atın.

Tavsiye
— Meşe ağacında bulunan tanen asitine reaksiyon sonucu zemin oluşabilecek renk değişimlerini önlemek için mobilya koruyu-cularını kullanın.
— Masayı önce nemli, sonra kuru bir bez ile silerek temizleyin. Uzun süre yağ ile işlenmiş masa üzerinde durmasına izin veri-len sıvı maddeler leke bırakabileceğinden, dökülen sıvı maddeleri hemen silin.
— Dökme demirden tencereler, meşe ağa-cındaki tanen asitin gösterdiği reaksiyon sonucu masa tablası üzerinde siyah lekeler bırakabilir. Bu nedenle ıslak haldeki dökme demir tencereyi masa üzerine yerleştirme-yin ve tencere altlığı kullanın. Yüzeydeki ha-sarlar ince zımpara ile damarlar boyunca zımparalanak giderilebilir. Ardından bir kat yağ sürün.

Обробка олією для обробки дерева
Поверхня столу оброблена олією для дерева на виробництві. Блискучі плями легко видалити, поліруючи поверхню шершавою стороною губки Scotchbrite®.

Щоб зберегти поверхню столу в добро-му стані, злегка відшліфуйте її дрібно-зернистою шкуркою в напрямку волокон дерева через кілька днів після збирання. Витріть шліфувальний пил тканиною, а потім щіткою або клаптем тканини на-носіть рівномірний шар олії БЕХАНДЛА для обробки дерева доти, доки поверхня вбирає олію. Обережно наносіть олію на краї стільниці, якщо потрібно, нанесіть другий шар, щоб поверхня не потріс-калася. Щоб уникнути жирних слідів на підлозі, не обробляйте нижню поверхню ніжок столу.

Дайте олії увібратися впродовж 15-20 хвилин. Видаліть надлишки олії м'якою тканиною. Приблизно через 24 години, коли поверхня висохне, відшліфуйте не-рівності дрібнозернистою шліфувальною шкуркою. Коли поверхня стане гладень-кою, знов обробіть її олією. Щоб стіл прослужив Вам довше, рекомендовано регулярно вкривати його поверхню олі-єю для обробки дерева БЕХАНДЛА.

ВАЖЛИВО! Для попередження ризику самозаймання, завжди замочуйте вико-ристані тканини та щітки у воді й вики-дайте їх у вогнестійкий контейнер.

Порада
— Використовуйте меблеві набійки, оскільки масив дуба, з якого виготовлено виріб, містить дубильну кислоту, що може змінити колір покриття підлоги.
— Протирайте поверхню спочатку воло-гою тканиною, а потім сухою. Одразу ж витріть рідину, що пролилася на поверх-ню, оскільки при тривалому контакті з поверхнею, обробленою олією, рідина залишає сліди.
— На поверхні столу можуть залишитися чорні сліди від чавунного посуду, оскільки дубильна кислота у масиві дубу і чавун вступають у хімічну реакцію. Тому за-вжди ставте мокрий чавунний посуд на підставку, а не на стіл. Невеликі пошко-дження можна видалити, обробляючи поверхню дрібнозернистим шліфуваль-ним папером в напрямку волокна дере-ва. Потім нанесіть другий шар олії.

Ағаш қабатқа арналған маймен өңдеу
Үстел өндіріс барысында ағашқа арналған маймен өңделген. Жылтырақ дақтарды Scotchbrite® сорғышының бұдыр қабатымен сүртіп кетіруге болады.

Жиһазды тиісті қалыпта сақтау үшін оны орнатқаннан бірнеше күн өткен соң беткі қабатын майда түйіршіктелген егеуқұм қағазымен ағаш талшықтарының бағыты бойынша сүргілеу қажет. Қырнаудан түскен шаңды шүберекпен сүртіп, бояужаққышпен немесе мата қиындысымен БЕХАНДЛА майын толық сіңгенше жағыңыз. Майды беткі қабаттың жиектеріне жаққан кезде абай болыңыз. Беткі қабаты жарылмасын десеңіз, майды екінші қайтара жағуға әбден болады.

Май 15-20 минут ішінде сіңуі қажет. Артығын жұмсақ шүберекпен сүртіп алыңыз. Бір тәуліктен кейін беткі қабатты майда түйіршіктелген егеуқұм қағазымен сүргілеп, ал тегістелгеннен кейін оған қайтадан май жағыңыз. Жиһаздың қызмет ету мерзімін ұзарту үшін оны ағаш өңдеуге арналған БЕХАНДЛА майымен ұдайы түрде сүрту ұсынылады.

МАҢЫЗДЫ! Өрт қаупі тумас үшін, пайдаланылған бояужаққыштар мен шүберектерді суға малып қойыңыз, лақтырған кезде отқа төзімді контейнерге тастау қажет.

Кеңес
— Жиһаз құрамында илік қышқылы бар емен ағашынан жасалған. Осының әсерінен жиһаз орнатылғаннан кейін еденнің түсін өзгертуі мүмкін. Бұған жол бермес үшін бұйымның аяқтарына арнайы қаптама жасаған жөн. Үстелді ең алдымен дымқыл, ал содан соң құрғақ шүберекпен сүрту керек. Жиһазға түскен дақтарды бірден сүртіп алыңыз, себебі сұйықтық маймен өңделген беткі қабатта іздер қалдыруы мүмкін.
— Үстелдің үстінде шойыннан жасалған ыдыстардан іздер қалуы мүмкін, өйткені еменнің құрамындағы илік қышқылы шойынмен химиялық әрекеттестікке түседі. Сондықтан шойыннан жасалған су ыдысты үстелдің үстіне емес, тақтайша немесе орамалға қойыңыз.
— Пайда болған зақымдарды майда түйіршіктелген егеуқұм қағазымен ағаш талшықтарының бағыты бойынша қырнап кетіруге болады. Осыдан соң беткі қабатқа екінші рет ағаш өңдеуге арналған майды жағыңыз.

使用木材专用处理油进行处理
餐桌曾在厂家经过木材专用处理油处理。餐桌表面发亮的污点可用所附撙几邱海绵粗糙的一面轻松擦拭去除。

为了保持桌面的耐用性，组装之后数日，可用细砂纸顺着桌面木材纹理轻轻打磨。用布将打磨出来的废物擦净，然后，用刷子或布均匀地涂上薄薄的一层搌劝捕嗝諗木材专用处理油，直到表面不能吸收为止。当在桌面边角上油时，请多加注意，由于这些地方易于开裂，如需要，可再上一层油。为了避免在地板上弄上痕迹，不要在桌腿下面上油。

让油充分渗透表面15-20分钟。用软布将多余的油擦净。大约24小时之后，油已变干时，用细砂纸将凸起的木材纤维打磨去除。当表面平滑时，重复上述处理。为了确保餐桌日后多年保持其外观和桌面的耐用性，应定期使用搌劝捕嗝諗木材专用处理油进行处理。

重要事项！将用过的刷子洗净，并将用过的布在水中浸泡之后方可丢进防火垃圾桶，以防发生自燃。

使用建议
— 使用家具脚垫，防止橡木中所含鞣酸致使地板变色。
— 先用湿布，再用干布，将餐桌擦拭干净。立即擦掉溅落的液体，液体长时间停留在经过处理的餐桌表面会留下痕迹。
— 铁锅会在桌面留下黑色痕迹，因为橡木中所含鞣酸会与铁发生反应。因此，不要将湿铁锅直接放在桌子上，而应使用锅架。表层轻微的损坏可用细砂纸顺着木材纹理打磨去除。然后，再上一层油。

塗上木質保養油保養
餐桌在工廠時已上過一次木質保養油. 可用產品提供Scotchbrite海綿的粗糙面擦去表面上發亮的污點.

口了使餐桌能保持高度的表面耐久性, 安裝後需用細砂紙順著木頭紋理輕磨表面幾天. 用乾布擦拭所有的木屑, 再用刷子或乾布塗上一層又薄又均勻的BEHANDLA木質保養油, 直到表面無法再吸收. 在桌面邊緣塗上保養油時需要特別注意. 如有必要時, 塗上第二層保養油, 因為桌面邊緣可能產生破裂. 為避免在地上製造污點, 不可在桌腳底部塗上保養油.

靜置15-20分鐘讓保養油滲透表面. 用軟布擦掉多餘的保養油. 約24小時後, 保養油已乾燥, 用細砂紙磨光突出的顆粒. 表面平坦時, 再塗上保養油. 口確保可使餐桌保持其外觀及耐用表面更多年, 應定期塗上BEHANDLA木質保養油.

重要訊息! 清洗用過的刷子, 將用過的濕布浸於水中, 並將其丟入防火垃圾桶, 以防自燃的危險.

建議事項
— 以滑動的方式移動傢俱, 可避免地板因對橡木中的單寧酸產生反應而變色.
— 先用濕布擦拭餐桌, 再用乾布擦乾. 立即擦掉溢出的液體, 否則一段時間後上過油的桌面會留下污點.
— 由於橡木中的單寧酸會和鐵產生反應, 故生鐵茶壺會在桌上留下黑色污點. 因此, 不可將潮濕的生鐵茶壺直接置於桌上, 但可使用茶壺架. 表面損傷可用細砂紙順著木頭紋理磨除, 再塗上第二層保養油.

木製品用トリートメントオイルの使用方法
このテーブルには、木製品用トリートメントオイルを一度塗布してあります。表面に気になる光沢がある場合には、添付のスコッチブライト®スポンジの粗い面でこすると簡単に落とすことができます。

テーブルの表面を丈夫に保つためには、組み立ててから数日後に目の細かいサンドペーパーを木目方向に軽くかけてください。木屑を布できれいに拭き取ってから、BEHANDLA木製品用トリートメントオイルをブラシや布で、オイルが表面全体に浸透するまで薄く均等に塗ってください。テーブルトップの端はひびが入りやすいため、特に丁寧にオイルを塗り、必要に応じて２度塗りしてください。 床にしみが付かないよう、脚の裏面にはオイルを付けないでください。

15-20分間かけてオイルをしみこませた後、柔らかい布で余分な油をふき取ってください。24時間程経ちオイルが乾いたら、目の細かいサンドペーパーで毛羽立ちを取り除いてください。表面が滑らかになったら、もう一度オイルを塗ってください。美しさと耐久性を保つためには、BEHANDLA木製品用トリートメントオイルで定期的にお手入れしてください。

重要！発火の危険を防ぐため、使用したブラシや布は水洗いしてから耐火性のゴミ箱に捨ててください。

アドバイス
— ナラ材に含まれるタンニン酸がフローリングと反応して色落ちすることを防ぐため、家具移動用キャップなどを使用して床を保護してください。
— まず湿らせた布でテーブルを拭いたあと、乾拭きしてください。液体をこぼしてしまった場合には、すぐに拭き取ってください。オイル仕上げのテーブルの表面に液体を長時間放置すると、シミがつく場合があります。
— 鉄鍋をテーブルの上に置くと、ナラ材に含まれるタンニン酸が鉄と反応して黒い跡がつく可能性があります。そのため、ぬれた鉄鍋はテーブルの上に直接置かず、鍋敷きの上に置いてください。表面に傷がついた場合には、目の細かいサンドペーパーを木目に沿ってかけた後、もう一度オイルを塗ってください。

Rawatan dengan minyak rawatan kayu Meja telah dirawat sekali dengan minyak rawatan kayu di kilang. Tompok-tompok bersinar pada permukaan kayu mudah dihilangkan dengan mengilapnya dengan bahagian kasar span Scotchbrite® yang disediakan.

Agar meja dapat mengekalkan ketahanan permukaan, empelas permukaan dengan lembut mengikut ira kayu dengan kertas pasir halus beberapa hari selepas pemasangan. Lap semua habuk dengan kain dan kemudian sapu rata lapisan minyak rawatan kayu BEHANDLA dengan berus atau kain sehingga permukaan tidak dapat lagi menyerap minyak tersebut. Berhati-hati apabila menyapu minyak pada bahagian sudut, sapu lapisan kedua jika perlu kerana kayu mudah merekah. Untuk mengelakkan risiko kesan kotoran di lantai, jangan sapu minyak pada bahagian bawah kaki meja.

Biarkan minyak menyerap ke permukaan selama 15-20 minit. Lap semua minyak berlebihan dengan kain lembut. Selepas 24 jam, bila minyak telah kering, empelas ira dengan kertas pasir halus. Bila permukaan menjadi licin, ulang rawatan minyak. Untuk memastikan meja mengekalkan rupa bentuk dan permukaan yang tahan lasak selama beberapa tahun ia sepatutnya dirawat dengan minyak rawatan kayu BEHANDLA selang tempoh yang kerap.

PENTING! Basuh semua berus dan rendam kain yang telah digunakan dalam air dan jika dibuang, buang dalam tong sampah yang kalis api untuk mengelakkan risiko pembakaran spontan.

Nasihat
— Gunakan penggilap perabot untuk mengelakkan perubahan warna pada lantai akibat tindak balas asid tanik yang terkandung dalam kayu oak.
— Bersihkan meja dengan terlebih dahulu mengelapnya menggunakan kain lembap dan kemudian dengan kain kering. Lap semua tumpahan serta merta kerana cecair yang dibiarkan pada permukaan yang dirawat minyak untuk jangka masa yang lama akan meninggalkan kesan kotoran.
— Periuk besi tuang boleh menghasilkan kesan hitam pada permukaan meja kerana asid tanik yang terkandung dalam kayu oak bertindak balas dengan besi. Oleh itu, jangan letakkan periuk besi tuang yang basah terus ke atas meja tetapi gunakan pengalas periuk. Kerosakan yang sedikit pada permukaan boleh dihilangkan dengan mengempelas menggunakan kertas pasir halus mengikut ira kayu. Kemudian sapukan lapisan kedua minyak.

المعالجة بزيت معالجة الأخشاب
تمت معالجة الطاولة مرة واحدة بزيت معالجة الأخشاب في المصنع. البقع اللامعة على سطح الطاولة يسهل إزالتها بتلميعها بالجانب الخشن من إسفنج سكوتشبرايد® .

لكي تحافظ الطاولة على المقاومة العالية للسطح، صنفر السطح بطريقة خفيفة على طول حبيبات الخشب بورق صنفرة مطحونة بصورة ناعمة بعد أيام قليلة من التمييع. قم بإزالة غبار الصنفرة بقطعة قماش ثم ضع طبقة رقيقة مستوية من زيت معالجة الأخشاب بيهاندلا باستعمال فرشاة أو قطعة قماش حتى يكون السطح غير قادرا على امتصاص مزيد من الزيت. أبذل عناية أكثر عند وضع الزيت على الأطراف النهائية لسطح الطاولة و ضع طبقة ثانية إذا لزم الأمر، حيث أنها مسئولة عن تكوين التشققات. لتجنب مخاطر إحداث بقع على الأرضية، لا تضع زيت على الجانب السفلي من الأرجل.

أترك الزيت يتغلغل في السطح لمدة 20 – 15 دقيقة. قم بإزالة أي فوائض زيت بقطعة قماش طرية. بعد حولي 24 ساعة عندما يكون الزيت قد جف ، صنفر أي حبيبات تنشأ باستعمال ورق صنقرة مطحون ناعما. لضمان أن الطاولة تحتفظ بمظهرها و سطح يدوم لعدة سنوات قادمة يجب معالجتها بزيت معالجة الأخشاب بيهاندلا على فترات منتظمة.

هــام !إغسل الفرش المستعملة و انقع الأقمشة المستعملة في ماء و تخلص منها في صندوق قمامة مقاومة للحريق لمنع خطر الإشتعال العرضي.

نصيحة
— استخدم زلاجات أثاث لمنع حدوث تغير لون للأرضية التي يمكن أن تتفاعل مع حامض التانيك الموجود في خشب البلوط.
— نظفالطاولة بمسحها أولا بقطعة قماش مبتلة ثم بقطعة جافة. قم بإزالة أي تدفقات فورا إذ أن السائل الذي يسمح ببقائه على سطح طاولة معالجة يمكن أن يترك علامات.
— قدرو الحديد المصبوب يمكن أن تحدث بقع على سطح الطاولة، نسبة لحقيقة أن حامض التانيك الموجود في خشب البلوط يتفاعل مع الحديد. لذا، لا تضع قدر حديد مصبوب مبتل على الطاولة مباشرة، و لكن استخدم حامل قدر. يمكن إزالة التلف السطحي عن طريق الصنفرة بورق صنفرة مطحون ناعما على طول حبيبات الخشب. ثم ضع طبقة ثانية من الزيت.

การเคลือบด้วยน้ำมันรักษาเนื้อไม้
โต๊ะไม้ผ่านการเคลือบด้วยน้ำมันรักษาเนื้อไม้มาครั้ง-
หนึ่งแล้วจากโรงงาน คุณสามารถใช้แผ่นใยขัดสก๊อต-
ไบรท์ขัดถูบริเวณพื้นโต๊ะที่ยังเป็นเงาอยู่ให้หายไป-
ได้อย่างง่ายดาย

เพื่อให้พื้นผิวไม้คงความทนทานไว้ได้นาน
หลังการประกอบ 2-3 วัน ให้ใช้กระดาษท-
รายละเอียดขัดเบาๆ ไปตามลายไม้ ใช้ผ้าปัด-
ฝุ่นผงจากการขัดออกให้หมด แล้วใช้แปรงหรือผ้า-
ชุบน้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA ทาบางๆ
ให้ทั่ว จนกระทั่งไม้ไม่สามารถดูดซึมน้ำมันได้อีก
ระมัดระวังเป็นพิเศษขณะทาน้ำมันที่ขอบมุมโต๊ะ
เพราะเป็นบริเวณที่อาจเกิดรอยร้าวหรือแตกได้ง่าย
และให้ทาน้ำมันบริเวณขอบโต๊ะอีกครั้งถ้าจำเป็น
อย่าทาน้ำมันใต้ขาโต๊ะ เพราะอาจทำให้พื้นเปื้อนได้

ปล่อยให้น้ำมันซึมลงในเนื้อไม้ประมาณ 15-20
นาที หลังจากนั้นใช้ผ้านุ่มๆ เช็ดน้ำมันส่วนที่เหลือ-
ออก หลังผ่านไป 24 ชั่วโมงเมื่อน้ำมันแห้งแล้ว
ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดเสี้ยนไม้ออกให้หมด
เมื่อพื้นผิวเนียนเรียบดีแล้ว จึงทาน้ำมันซ้ำอีกครั้ง-
หนึ่ง คุณควรทาน้ำมัน BEHANDLA เคลือบอย่าง-
สม่ำเสมอ เพื่อให้เนื้อไม้คงความสวยงามและทนทาน-
ไปได้อีกนาน

สำคัญ ล้างแปรงและซักผ้าที่ใช้ชุบน้ำมันให้สะอาด
และนำไปทิ้งในถังขยะทนไฟ เพื่อป้องกันการ-
ลุกไหม้ขึ้นเองคำแนะนำ
— ใช้แผ่นรองขาโต๊ะ เพื่อไม่ให้พื้นเปลี่ยนสีจาก-
การทำปฏิกิริยากับกรดแทนนิคในเนื้อไม้โอ๊ค
— ใช้ผ้าหมาดเช็ดโต๊ะ หลังจากนั้นเช็ดด้วยผ้า-
แห้งให้สะอาด หากบังเอิญทำของเหลวหกบนโต๊ะ
ให้รีบเช็ดออกให้หมดทันที เพื่อไม่ให้เกิดเป็นรอย-
คราบเปื้อนบนเนื้อไม้
— หม้อเหล็กหล่ออาจทำปฏิกิริยากับกรดแทน-
นิคในเนื้อไม้โอ๊ค ซึ่งก็อาจทำให้เกิดเป็นรอยดำ-
บนพื้นโต๊ะได้ ดังนั้นควรใช้ขาตั้งหม้อรองหม้อก่อน
อย่าวางหม้อที่เปียกลงบนโต๊ะโดยตรง หากพื้นโต๊ะ-
เป็นรอยหรือเกิดความเสียหายเล็กน้อยบนพื้นผิว
ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามเสี้ยนไม้
แล้วทาน้ำมันเคลือบทับอีกชั้นหนึ่ง